

Original (english)

"The Boy Who Lived

Mr and Mrs Dursley, of number four, Privet Drive, were proud to say that they were perfectly normal, thank you very much. They were the last people you'd expect to be involved in anything strange or mysterious, because they just didn't hold with such nonsense.

Mr Dursley was the director of a firm called Grunnings, which made drills. He was a big, beefy man with hardly any neck, although he did have a very large moustache. Mrs Dursley was thin and blonde and had nearly twice the usual amount of neck, which came in very useful as she spent so much of her time craning over garden fences, spying on the neighbours. The Dursleys had a small son called Dudley and in their opinion there was no finer boy anywhere."

Мальчик, который выжил

Мистер и миссис Дурслы, жившие в доме номер четыре на Тисовой улице, с гордостью утверждали, что они совершенно нормальны, спасибо большое. Они были последними людьми, которых можно было бы заподозрить в причастности к чему-то странному или загадочному, ведь подобные глупости они категорически не признавали.

Мистер Дурслей был директором фирмы «Грэннингс», производившей дрели. Это был крупный мужчина с почти отсутствующей шеей, зато с весьма внушительными усами. Миссис Дурслей была худощавая блондинка с необычайно длинной шеей, которая часто оказывалась ей к стати, ведь большую часть времени она проводила, вытягиваясь через садовый забор, чтобы подсматривать за соседями. У Дурслей был маленький сын по имени Дадли, и, по их мнению, лучшего мальчика на свете не существовало.